



Metro / EL OBSERVADOR

Glosario Glossary

45 años de edad - 45 years of age
 a raíz de - as a result of
 compañeros - companion
 conocer - to know
 delito - crime
 derecho - right
 desarrollo del proceso - development of the process
 diez años - ten years
 dispuesto - arranged
 distintas ciudades de la región - different towns of the region
 domicilio - home
 dos balazos - two shots
 Dos bombas - Two bombs
 dos delincuentes - the delinquents
 educación pública - public education
 El cónsul adscrito de la delegación peruana - The appointed consul of the Peruvian delegation
 en varios sectores de Colombia - in various sectors of Colombia
 fluido - fluid
 gravedad - gravity
 ingreso - entry
 inquietud - anxiety, worry
 interrupciones en el servicio telefónico - interruptions in the telephone service
 juzgado - court
 líneas telefónicas - telephone lines
 lista - list
 Millares de empleados públicos - Thousands of public employees
 organismo - organization
 pistola - pistol
 pública - public, audience
 puntos - points
 reunión de urgencia - urgent meeting

Incidentes aislados durante paro de trabajadores estatales

ASSOCIATED PRESS

Millares de empleados públicos realizaron ayer un paro parcial de 24 horas en protesta contra la política económica y social del gobierno del presidente Andrés Pastrana, en una medida que ocasionó incidentes aislados en diversos puntos del país. Dos bombas estallaron la madrugada de ayer en Cali, la tercera ciudad de Colombia, y destruyeron cajeros automáticos bancarios; tres autobuses fueron incendiados por la guerrilla cerca de Montería, capital del departamento de Córdoba, y el tránsito por carreteras se vio amenazado por la guerrilla en varios sectores de Colombia, dijo la policía. Un dirigente sindical, Iván Franco Hoyos, ex presidente del sindicato de trabajadores del sector eléctrico de la costa atlántica, resultó herido de dos balazos, en Cartagena, el principal puerto turístico de Colombia en el Caribe. "Es sospechoso de que este atentado se realice en la víspera del inicio de la jornada nacional de protesta de los trabajadores", dijo Rubén Castro, presidente del sindicato, en una entrevista desde Cartagena con la cadena informativa Radionet. Salvo estos incidentes, "hay normalidad en todo el país", indicó a la AP el general Alfonso Arellano, director operativo de la Policía Nacional. Agregó que unos 70 mil hombres de las Fuerzas Armadas están desplegados en el país para mantener el orden.

Looking for a home

Wendy has participated in mental health therapy previously for PTSD symptoms and negative reactions to visits with her mother. Although she has not required interventions during the past several months, Wendy is being referred back to therapy in order to assist her in preparing for adoption and transitioning to her adoptive placement.

Carlos is a charming six year old little boy with chubby cheeks and lots of energy. Carlos's gross motor skills are a relative area of strength and test in the superior range. Although Carlos needs lots of reminders and encouragement, he appears able to learn and is not on an IEP at this time. Carlos is not quite ready for regular school but is expected to transition into kindergarten next year. At this time he attends a private pre-school program that he enjoys. He likes to play outside with his foster brother with airplanes and helicopters. Like his older brother Carlos would like to be a truck driver. Carlos has many fears which include a fear of dogs, strangers, and the dark. He gets along well with his siblings but has difficulty making friends. He has night time enuresis and night terrors. Carlos has been diagnosed with Borderline Intellectual Functioning and Post Traumatic Stress Disorder. He attended individual therapy and therapy with his siblings for several months in order to address PTSD symptoms and his negative reactions following visitations with his mother. Carlos's actual developmental and intellectual potential may be greater than testing suggests but masked by his emotional difficulties. Carlos was prenatally exposed to drugs and alcohol. His impulsiveness and delayed social skills may be related to prenatal drug exposure. Carlos's behaviors can be a challenge but he is a likeable little boy and generally rewarding to a parent.

Elvira is a beautiful three year old girl with curly brown hair. She has an easy going style and a quiet, calm disposition. Despite numerous special needs at the time of placement (due to feeding problems) she is relatively easy to care for at this time. Elvira is not particularly energetic but does enjoy playing with her older siblings and/or her peers at Early Childhood Intervention classes. Elvira likes to dance with music from the radio, and



will giggle when her foster mother or the other children in the home are silly. Another activity that she enjoys with her siblings is painting pottery. Her foster mother says Elvira is the first child to come when it is time to eat. She is able to feed herself with a spoon and is a very good eater. Elvira is potty trained during the day. Elvira is happiest when not overstimulated. Although she enjoys social interaction with adults or other children, she rarely seeks out those interactions. Elvira appears to have a healthy attachment to her foster mother and looks to her for reassurance, comfort, and support. Arturo, Wendy, Carlos, and Elvira need to be placed adoptively together. They would thrive in an adoptive family with parenting experience, training in parenting drug and alcohol effected children, and with the skills and commitment necessary to meet these children's specific special needs. Due to the size of this sibling group and the extent of their needs, it is preferable that their adoptive family have a flexible schedule and two parents and or extended adult family members. A bilingual or Hispanic family is desirable. Again, any transition needs to be handled very sensitively with openness to ongoing contact with the current caretaker. Each of these children in IV-E eligible and Adoption Assistance would be available. For more information, contact Judy Orellana at the Division of Services for Children and Families at 503/731-3147, ext. 2247.

Learn Spanish reading the news

Consulado informa sobre votación

POR JUAN CARLOS CHAVEZ

Miami. - La oficina consular del Perú en Florida intensificó sus esfuerzos para ofrecer toda la información concerniente al proceso electoral del 9 de abril en distintas ciudades de la región, pero principalmente en Miami y Tampa, donde se estima que participará el mayor número de votantes registrados. Para tal efecto la representación diplomática estableció líneas telefónicas en sus dependencias así como un contacto más fluido con organizaciones y miembros de la comunidad peruana a fin de dar a conocer la nómina de los ciudadanos que encabezarán las mesas de sufragio, como titulares o suplentes. El cónsul adscrito de la delegación peruana, Alfredo Tejeda, precisó que los puntos de votación se concentrarán en las instalaciones del Sheraton Biscayne Bay Hotel de Miami y en el Consulado Ad Honorem de Tampa, para lo cual ya se ha dispuesto los detalles de orden y los recursos que facilitarán el normal desarrollo del proceso. Agregó que las tres mesas de votación en Orlando pasarían a la zona electoral de Miami por fines prácticos. El alto funcionario diplomático dijo a El Comercio que el mismo día de la elección nuestros compatriotas contarán con la asistencia de personal capacitado a fin de resolver cualquier inquietud que se pudiera presentar al momento de ejercer su derecho.

Mexico oil producers push for deal

ASSOCIATED PRESS

MEXICO CITY — Mexican oil producers have agreed with key OPEC members that more crude should be put on the market to bring down prices, Mexico's energy minister said Saturday. Speaking to reporters after a ceremony to mark the 62nd anniversary of the expropriation of the Mexican oil industry, Minister Luis Tellez said the main producers agreed with Mexico that there should be an increase in output next month. But Mexico's producers refused to discuss the amount they were considering for the increase, Tellez said. "There is no established range. With the ministers I spoke to, we agreed not to give out any numbers until there is agreement among us," Tellez said. Mexico is not a member of OPEC, but has played a leading role since 1998 in efforts to curb world output after prices fell to historic lows. Mexico was also the first to call for greater output at the end of this month, when the agreements expire. Key OPEC members have agreed on the need for more crude in the market to bring down prices and boost falling stocks, though the cartel isn't expected to reach an agreement before a March 27 meeting in Vienna. Mexico is to attend as an observer. Mexican President Ernesto Zedillo told oil workers at the anniversary commemoration Saturday that Mexico would continue its cooperation with other oil-producing countries to establish sustainable prices. But he also warned against "irresponsible optimism" over current prices, which have been above \$31 a barrel for benchmark crudes.

Asesinan a peruano luego de confundirlo con su cuñado

POR YOLANDA VACCARO

Madrid. - Flabio Flores Mamani, de 45 años de edad y nacionalidad peruana, fue asesinado de un tiro en la cabeza el 15 de marzo pasado por Manuel C.M., español, 30 años, apodado "el catalán", quien, según ha confesado, realmente quería matar al cuñado de la víctima. El titular del juzgado de Instrucción número 8 de Sevilla, José Herrera, ordenó ayer el ingreso en prisión incondicional de Manuel C.M., quien asedió un tiro en la cabeza del peruano. El viernes pasado, el acusado se entregó a la Guardia Civil de Barcelona confesándose autor de los hechos. Según la Guardia Civil el trágico suceso tiene su origen en unas rencillas que se desataron entre dos delincuentes: el cuñado de Flabio y el propio Manuel C.M., a raíz de un atraco que cometieron juntos. Según el asesino, el cuñado de Flabio estaba enamorado de su compañera sentimental por lo que desató su ira. El enfrentamiento continuó en la noche del 14 cuando Flores Mamani y otras dos personas se dirigieron a la casa de "el catalán" para

"reventarle" el domicilio. Al día siguiente, "el catalán" se dirigió a la pizzería O Sole Mio, propiedad del asesinado, ubicada en la sevillana ronda del Tamarquillo, donde se produjo el fatal desenlace. Según declaró ayer Manuel C.M., él no tenía nada contra Flabio ni contra Jerónimo C.P., de 38 años, que resultó herido de gravedad por un disparo en el hombro, ya que realmente buscaba a Antonio. "El catalán" confesó que disparó contra Flabio porque se produjo un forcejeo en el que la víctima, según dijo, llegó a sacar una pistola. Explicó que no tenía intención de matarlo sino de "asustarle", dado que era con el cuñado con quien mantenía la disputa. Flabio Flores Mamani, nacido en Arequipa, vivía en Sevilla desde hace once años. Estaba casado con una española con la que tuvo una hija que hoy tiene diez años de edad. Tenía residencia permanente en Europa por matrimonio. No tenía más familiares en España y, según personas que le conocieron, era una "persona normal, no aparentaba tener problemas ni ocasionarlos".

Usted tiene una familia que lo respalda

Imagínese: hoy cambia todo. "Yo" da paso a "nosotros". "Nuestro" sustituye a "mío". Y vivir feliz el resto de la vida es una meta, no un hecho. ¿Está nervioso? Para nada. Usted cuenta con el apoyo de una familia sólida. American Family Mutual Insurance. Cuando esté construyendo un futuro, la confianza lo es todo; 70 años de experiencia en el campo de los seguros es lo que ambos necesitan para sentirse seguros. En cuanto a compromiso se refiere, American Family mantiene el rango A+ (Superior) que otorga A.M. Best, la respetada autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Eso lo dice todo. Sólo llame y, con mucho gusto, uno de nuestros amables agentes le dará más información. Ahora, respire profundo. Luego... ¡avíentese! Nosotros lo protegemos.



Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés. American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI. 53783-0001 www.amfam.com